

```

;;; -*- Coding: utf-8; -*-

;'Norwegian MRS test suite'
;
;This list is based on a test suite for English [REF], with the English
;counterpart given as a comment above each Norwegian sentence. The
;correspondences go by phenomenon match rather than direct translation,
;so that in some cases, the closest phenomenal counterpart in Norwegian
;is not a translation, nor even in all respects the same construction type.
;In such cases, an English gloss is given as a comment underneath the
;Norwegian sentence.
;At the end, some Norwegian constructions are added that have no direct
;constructional counterpart in the English list, but nevertheless
;represents a reading present in one of the English sentences.
;(Note that sequences 'NP V NP' give rise to ambiguity involving topicalization,
which is of no interest in this suite.)
; Label codes are given with each example, and in cases where the English and
Norwegian constructions are not exactly the same type, a type label is given for
each.
; The semantic specifications in the Labeling system are mostly omitted, and
used only when reflecting distinctions frequently made.

;It rained.
;v-intrImpers
Det regner.
; it rains

;Abrams barked.
;v-intr
;v-intr-suAg
Ola bjeffet.

;The window opened.
;v-intr
;v-intr-suTh
Grenen brakk.
;the branch broke (ex. with "åpne seg", see end)

;Abrams chased Browne.
;v-tr
Ola jaget Embla.
; Ola chased Embla

;Abrams handed Browne the cigarette.
;v-ditr
Ola rakte Embla sigaretten.

;Abrams handed the cigarette to Browne.
;v-trObl
Ola rakte sigaretten til Embla.

;Abrams bet Browne a cigarette that it rained.
; Eng.: v-ditrComp-compDECL
; No.: v-trObl-oblDECL
Ola veddet en sigarett med Embla på at Ask sov.
;Ola bet a cigarette with Embla (on) that Ask slept

;Abrams knew that it rained.
;v-tr-obDECL
Ola visste at det regnet.

```

;Abrams intended to bark.
;v-tr-obEqInf (= v-tr-obEqSuInf)
Ola mente å bjeffe.

;Abrams intended Browne to bark.
;Eng.: v-trScpr-scObNrg-scInf
;No.: v-trScpr-scObNrg-scBareinf
Ola hørte Embla bjeffe.
;Ola heard Embla bark

;Every cat barked.
;v-intr-suSpecQ
Hver katt bjeffet.

;Every cat chased some dog.
;v-tr-suSpecQ-obSpecQ
Hver katt jaget en hund.

;My cat barked.
;v-intr-suSpecPoss
Min katt bjeffet
;v-intr-suSpecPossShft
Katten min bjeffet.

;It barked.
;v-intr-suPron
Den bjeffet.

;The cat chased it.
;v-tr-obPron
Katten jaget den.

;The cat chased itself.
;v-tr-obRefl
Katten jaget seg selv.

;The cat chased one.
;v-tr-obCrd
Katten jaget én.

;Mine barked.
;v-intr-suPoss
Min bjeffet.

;That opened.
;v-intr-suPron-suTh
Den brakk.
;it broke

;Cats bark.
;v-intr-suBarepl
Katter bjeffer.

;Tobacco arrived.
;v-intr-suBaresgmass
Tobakk ankom.

;Some bark.
;v-intr-suQ
Noen bjeffer.

;Some of the cats bark.
;v-intr-suQprtivp
Noen av kattene bjeffer.

;No cat barked.
;v-intr-suSpecQ
Ingen katt bjeffet.

;Did the dog bark?
;v_YN-intr
Bjeffet hunden?

;Which dog barked?
;v_WH-intr
Hvilken hund bjeffet?

;Whose dog barked?
;v_WH-intr-suSpecPosswh
Hvem sin hund bjeffet?

;Chase Browne!
;v_IMPER-intr
Jag Embla!

;Abrams wondered which dog barked.
;Eng.: v-intrComp-compWH
;No.: v-intrObl-oblWH
Ola lurte på hvilken hund som bjeffet.
;Ola wondered (at) which dog (that) barked

;Abrams wondered whether Browne barked.
;Eng.: v-intrComp-compYN
;No.: v-intrObl-oblYN
Ola lurte på hvorvidt Embla bjeffet.
;Ola wondered (at) whether Embla barked

;The dog that Browne chased barked.
;v-intr-suRelcl
Hunden som Embla jaget bjeffet.

;The dog to chase is barking.
;v-intr-suRelclinf
En bok å lese ligger her.
;a book to read lies here

;The dog was chased by Browne.
;v-intrPs-ajctPP-ajctAg
Hunden ble jaget av Embla.

;The dog chased by Browne barked.
;v-intr-suRedrelcl
Dressen sydd av Armani lå i malingspannet.
;the suit sewn by Armani lay in the paint bucket

;The dog is barking.
;Eng.: axv-intr-avlger
;No.: v-intrSubcoord-ACTIVITY
Hunden driver og bjeffer.
; also 'Hunden holder på å bjeffe' has a progressive meaning, while
'Hunden bjeffer' is ambiguous between progressive and generic

;The dog has barked.
; axv-intr-avlperf
Hunden har bjeffet.

;The dog has been barking.
;Eng.: axv-intr-avlperf_av2ger
;No.: axv-intrSubcoord-avlperf-ACTIVITY
Hunden har drevet og bjeffet.
;'Hunden har bjeffet' is ambiguous, like as noted two sentences above

;The dog had been barking.
;Eng.: axv-intr-avlperf_av2ger
;No.: axv-intrSubcoord-avlperf-ACTIVITY
Hunden hadde drevet og bjeffet.
; 'Hunden hadde bjeffet' is ambiguous, like as noted above

;The dog will bark.
; axv-intr-avlmod
Hunden vil bjeffe.
;'Hunden vil bjeffe' has a volitional meaning, while 'kommer til å' renders a pure future tense - see next:

;The dog is going to bark.
;Eng.: v_perifut-intr - more precise:
;Eng.: v_peripres-intrObl-oblBareinf_oblIntr-FUT
;No.: v_perifut-intr - but more precise:
;No.: v-intrOblRais-suNrg_oblRaisInf_oblIntr-FUT
Hunden kommer til å bjeffe.

;The dog could bark.
;axv-intr-avlmod
Hunden kunne bjeffe.

;The dog couldn't bark.
;axv_neg-intr-avlmod
;axv-intr-avlmod
Hunden kunne ikke bjeffe.

;The old dog barked.
;v-intr-suModAdj
Den gamle hunden bjeffet.

;The dog barked softly.
;v-intr-ajctAdv-ajctMann
Hunden bjeffet svakt.

;The dog probably barked.
;v-intr-ajctAdv-ajctSmod
Hunden bjeffet sannsynligvis.

;The dog barked in the garden.
;v-intr-ajctPP-ajctLoc
Hunden bjeffet i haven.

;The dog barks now.
;v-intr-ajctAdv-ajctTemp
Hunden bjeffer nå.

;The garden dog barked.
;v-intr-suNcmpnd

Havehunden bjeffer.

;The tobacco garden dog barked.
;v-intr-suNcmpndNcmpnd
Tobakkshavehunden bjeffet.

;The cat is old.
;v-copAdj
Katten er gammel.

;The cat is in the garden.
;v-copPP-scLoc
Katten er i haven.

;The barking dog chased Browne.
;v-tr-suModPresptcl
Den bjeffende hunden jaget Embla.

;Chased dogs bark.
;v-intr-suModPassadj
Jagete hunder bjeffer.

;Chasing the cat is old.
;Eng: v-copAdj-suAbsger
;No.: v-copAdj-suAbsinf
Å jage katten er kjedelig.
; ...is boring'

;That the cat chases Browne is old.
;v-copAdj-DECL
At katten jager Embla er nytt.
;...is new'

;Dogs chase whatever barks.
;v-tr-suBarepl_obFreerel
Hunder jager hva som helst som bjeffer.

;The dog barked every day.
;v-intr-ajctN
Hunden bjeffet hver dag.

;When did the dog bark?
;v_WH-intr-ajctWh
Når bjeffet hunden?

;Three of the dogs bark.
;v-intr-suCrdprtivp
Tre av hundene bjeffer.

;Three bark.
;v-intr-suCrd
Tre bjeffer.

;Browne's dog barks.
;v-intr-suPossp
Emblas hund bjeffer.

;Browne's barks.
;v-intr-suPosspDropN
Emblas bjeffer.

;Twenty three dogs bark.
;v-intr-suCrd2dig
Tjuetre hunder bjeffer.

;Two hundred twenty dogs bark.
;v-intr-suCrd3dig
To hundre og tjue hunder bjeffer.

;Abrams arrived by car.
;v-intr-ajctMeans
Embla ankommer med bil.
;Abrams arrives by car.

;Abrams kept barking.
;Eng.: v-intrLghtScpr-scPresptcl-SUSTAINEDACTIVITY
;No.: v-intrPrtclSubcoord-SUSTAINEDACTIVITY
Embla drev på og bjeffet.

;Browne squeezed the cat in.
;v-trScpr-scObArgCsd_scAdv
Embla presset katten inn.

;Browne squeezed in the cat.
;v-trScprShft-scObArgCsd_scAdv
Embla presset inn katten.

;The picture of Abrams arrived.
;v-intr-suRelationalpp
Bildet av Embla ankommer.

;Abrams wiped the table clean.
;v-trScpr-scObArgCsd_scAdj
Embla tørket skoen ren.
;Embla wiped the shoe clean

;Abrams put Browne in the garden.
;v-trScpr-scObNrgRes_scPP
Ola plasserte Embla i haven.

;The dog will bark if Browne arrives.
;v_perifut-intr-ajctCondcl
Hunden kommer til å bjeffe hvis Embla ankommer.

;Abrams and Browne arrived.
;v-intr-suCoord2
Ola og Embla ankommer.
;Ola og Embla arrive.

;Abrams, Browne and the dog arrived.
;v-intr-suCoord3
Ola, Embla og hunden ankommer.

;The dog arrived and barked.
;v-intrCoord
Hunden ankommer og bjeffer.
;The dog arrives and barks.

;The dog arrived and Browne barked.
;scoord-vlintr-v2intr
Hunden ankommer og Embla bjeffer.
;The dog arrives and Browne barks.

;The dog barked, didn't it?
;tagq-vlintr
Hunden bjeffet, gjorde den ikke?

;It is obvious that the dog barked.
;v-copExpnAdj-expnDECL
Det er opplagt at hunden bjeffet.

;Abrams promised Browne to bark.
;v-ditr-obEqIsuInf
Ola lovet Embla å bjeffe.

;Abrams seems to bark.
;v-intrScpr-scSuNrg_scInf
Ola synes å bjeffe.

; Ger vs not...
;Abrams believes Browne to be barking.
;Eng.: v-trScpr-scObNrg_scInf
;No.: v-trScpr-scObNrg_scPredprtcl
Ola anser Embla for å bjeffe.
;...regards Embla as...

;It bothered Abrams that Browne barked.
;v-trExpnSu-expnDECL
Det bekymret Ola at Embla bjeffet.

;It took Abrams ten minutes to arrive.
;v-ditrExpnSu-obMeas_expnEqInf
Det tok Ola ti minutter å ankomme.

;Abrams left it to Browne to bark.
;v-trExpnOb-expnAbsinf
Ola overlot det til Embla å bjeffe.

;Abrams strikes Browne as old.
;v-trScpr-scSuNrg_scPredprtcl
Ola foresvever Embla som gammel.

;Browne considers Abrams old.
;v-trScpr-scObNrg_scAdj
Embla anser Ola skikket.
;Embla considers Ola qualified

;Abrams liked the idea that Browne could bark.
;v-tr-obNDECL
Ola likte idéen at Embla kunne bjeffe.

;Abrams barked from ten to three.
;v-intr-ajctPP-ajctTemp
Ola bjeffet fra ti til tre.

;Abrams was very old.
;v-copAdj-scSpecDeg
Ola var meget gammel.

;Nearly every dog barked.
;v-intr-suSpecQ_suSpecSpecDeg
Nesten hver hund bjeffet.

;Abrams barked very softly.
;v-intr-ajctAdvSpecDeg_ajctMann
Ola bjeffet meget svakt.

;Browne's chasing of cats bothered Abrams.
;v-tr-suSpec_suRelationalpp
Emblas jaging av hunder bekymret Ola.

;It bothered Browne that Abrams chased cats.
;v-trExpnSu-expnDECL
Det plaget Embla at Ola jaget katter.

;June third arrived.
;v-intr-suSpecOrd
Tredje juni kom.

;Abrams arrived at three twenty.
;Eng.: v-intr-ajctPP-ajctTempOck
;No.: v-intr-ajctN-ajctTempOck
Ola ankom tre tjue.

;Browne arrived on Tuesday morning.
;Eng.: v-intr-ajctPP-ajctTempDaytime
;No.: v-intr-ajctN-ajctTempDaytime
Embla ankom torsdag morgen.

;The cats found a way to bark.
;Eng.: v-tr-obRelclinf-obRelclGapAjctN
;No.: v-tr-obRelclinf-obRelclGapAjctPgov
Kattene fant en måte å bjeffe på.

;The happier dog chased Browne.
;Eng.: v-tr-suModAdjCmpar
;No.: v-tr-suModAdjSpltv
Den lykkeligste hunden jaget Embla.

;There were cats in the garden.
;v-intrPresntLoc
Det var katter i haven.

;That dog chased Browne.
;v-tr-suSpecDem
Den hunden jaget Embla.

;Somebody chased Abrams.
;v-tr-suQ
Noen jaget Ola.

;How happy was Abrams?
;v_WH-copAdj-scSpecWh
Hvor lykkelig var Ola?

;The number five bothers Browne.
;v-tr-suCrd
Nummer fem plager Embla.
Tallet fem plager Embla.

;The mid to upper nineties bother Browne.
;v-tr
De midt- til øvre nittiårene plager Embla.


```
;Abrams could.  
;v-intrAuxmodScpr-scDrop  
;v-intrAuxmodComp-compEqBareinf_compDrop  
;v_perimod-vpDrop  
Ola kunne.
```

```
;Browne tried to.  
;No.: v-tr-obEqInf-obDrop  
Embla prøvde.
```

```
;Don't bark!  
;No.: v_IMPER-intr  
bjeff ikke!
```

```
;The dog arrived barking.  
;v-intrScpr-scSuArgConcurr_scPresptcl  
Hunden ankom bjeffende.
```

```
;The window opened.  
;Eng.: v-intr-suTh  
;No.: v-trNrf-obReflExpl-suTh  
Vinduet åpnet seg.
```